

National Research Mordovia State University (MRSU)	
Faculty of Foreign Languages	
S Y L L A B U S	
Course Name	Specialized Texts Translation from Russian into a Foreign Language
Degree Programme	Master's Degree (Track “Translation Studies and Translation Practice (Romance and Germanic Languages)”)
Year of Study	1 year
Semester	Autumn
ECTS (36 hrs per ECTS)	7 (252 hrs)
Instructor(s)	<u>Prof. Irina Sedina</u> , Associate Professor, Department of Speech Theory and Translation, Faculty of Foreign Languages
Language of Instruction	Russian
Course Requirements	At least B2 English Previously studied courses "Basics of Literary Translation", "Translation of Scientific Texts", "Technical Texts Translation".
Course Overview	The course is intended to form of skills and abilities of specialized text translation from Russian into a foreign language. The required level of Russian is up from B2+
Learning Outcomes	<ul style="list-style-type: none"> • Description on the material of two languages of the individual difficulties of specialized translation associated with the problematic linguistic phenomena of each individual area; • Development of the translation analysis methodology of the specialized text; • Systematization of linguistic, stylistic and textual features of the original specialized text and their correspondences in the translated text.
Course unit contents	<ul style="list-style-type: none"> • Weeks 1-6. Principles and methods of translation strategy. Structural transformations when translating from Russian into English. • Weeks 7-11. Metonymy as a universal translation strategy. Translation features of official and business texts. • Weeks 12-18. Translation features of scientific and technical texts. Translation features of journalistic texts.
Course Structure	<ul style="list-style-type: none"> • Total number of contact hours: 45 • Lectures: - • Seminars: 42 hrs (21 seminars) Individual consultations: - • Self-study: 180 hrs

Teaching methods	Practical learning
Grading System (including segment percentage)	Translation tests during the semester (70%) Final translation (30%)
Textbooks and Mandatory Reading	<ul style="list-style-type: none"> • Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский. –М., УРАО, 2002. • Мисуно Е.А., Вдовичев А. В., Баценко И. В., Игнатова С. А. Письменный перевод специальных текстов /Флинта. Наука, 2013. - 514 с. • Мешков О., Лэмберт М. Практикум по переводу с русского языка на английский. –М., Янус-К, 2005. • Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский. Russian - English Translation Handbook/ В. С. Слепович. - Минск: Тетралит, 2013.

Grading system		
Grade	No. of points	Description
5	86-91	Excellent
4	71-85	Good
3	51 - 70	Satisfactory
2	Below 51 point	Fail